

Extrait du El Correo

<https://www.elcorreo.eu.org/Consideraciones-sobre-lo-posible-y-lo-probable>

Consideraciones sobre lo posible y lo probable

- Reflexions et travaux -

Date de mise en ligne : mardi 10 mars 2015

Copyright © El Correo - Tous droits réservés

Las trampas del lenguaje diplomático

La Asamblea General de las Naciones Unidas, cuya sesión anual comienza el tercer lunes de setiembre, señala tradicionalmente la reiniciación de la actividad diplomática de los grandes organismos internacionales y da lugar habitualmente a grandes despliegues oratorios y hasta por momentos a una verdadera guerra diplomática. El filósofo libanés Roger Naba retoma diversos aspectos de esta zona gris de la semántica diplomática.

1. POSIBLE, PROBABLE/VEROSÍMIL, PLAUSIBLE

Comenzaré por Aristóteles. Toda esta categoría de conceptos lógicos - a los que habría que agregar sus parientes cercanos como creíble, eventual, potencial, aceptable - tienen en común oponerse a lo necesario, definido como « lo que debe ser y ser como es » remite a ese conjunto de conceptos y de nociones lógicas tales como « lo que puede ser o no ser, o ser de otro modo lo que no es ».

En todos los casos, esta categoría lógica conlleva una tendencia a ser, más que al « ser ». De modo que de ser necesario no deja lugar a la elección y el resto se construye sobre la opción « o ».

En el vasto dominio de « lo que puede ser o no ser o ser de otro modo » - el territorio, por lo tanto, de lo contingente - se han incorporado matices que permiten distinguir entre lo que pertenece a la cosa en sí misma o lo que procede de la razón. De este modo se ha podido clasificar conceptos y nociones que moldean hasta el infinito el paso entre el « poder ser » y el « ser » o el « ser de otra manera ».

Si mi muerte es necesaria, la forma de mi muerte (circunstancias, fecha, el cómo, el porqué, si natural, etc) es contingente. Esta sutil diferencia inspiró a Kierkegaard esta extraordinaria sentencia : « Porque aunque les disguste a los filósofos, la realidad no se une a lo posible en lo necesario, sino que es esto último lo que se une a lo posible en la realidad » Kierkegaard, Tratado de la desesperación.

Las sutiles relaciones entre « posible, necesario y probable ». « Cuando se elimina lo imposible, lo que queda, por improbable que parezca, debe ser necesariamente verdadero » Anne Honymes

(NDA) : El autor de este texto firma esta definición con un seudónimo por parecerle presuntuoso hacerlo con su propio nombre. Anne Honymes es un nombre de fantasía derivado de la división en dos partes de la palabra « Anónimo » También usa otro seudónimo : Jean Heynard traducible por « estoy harto »)

A. Del lado del objeto

Lo posible es el concepto más abstracto. Se ubica « del lado del objeto » Por ejemplo : es posible que un pájaro vuele sin embargo es imposible que lo haga un hombre. Posible/imposible remite en consecuencia al objeto mismo, a lo que le es « inherente », a su « naturaleza », a su « estructura », a su « función » a su « principio ».

En este sentido, lo posible califica el « poder ser » de algo : el « puede ser » del pájaro, es volar, no el del hombre ni el de la montaña. Posible/imposible es por lo tanto un atributo « objetivo » de algo.

Si no hay nada probable más que lo posible, todo lo posible no se traduce *ipso facto* en realidad (en « ser »), Es que lo probable esta del lado de lo « realizable » en un futuro posible. En tal sentido lo probable es lo posible que se ha

actualizado *hic et nunc* en función de o en razón de tal o tales circunstancias, factores, condiciones.

Si es posible - en lo absoluto, en principio o en teoría - que un pájaro vuele, es improbable que mi canario vuele porque acaba de quebrarse un ala.

B. Del lado de la razón

Lo verosímil y lo plausible están del lado de la razón humana. Pero mientras lo verosímil se define por « lo que puede ser aceptable por la razón entendida como doxa » - esta creencia común admitida desde siempre, aceptada por todos, jamás ha sido cuestionada - ;

Lo plausible se define como « lo que debe ser aceptable por la razón entendida como razón » (« lo que debe ser admitido » definen los diccionarios) Entre uno y otro, lo que cambia es la instancia de « quién acepta » : cuando es la razón entendida como razón lógica, se está dentro de lo plausible. De donde lo que debe ser ; cuando se trata de la razón entendida como razón vulgar, doxa, tenemos lo verosímil.

Esta sutil distinción se verifica en sus orígenes y en los territorios de su aplicación. En sus orígenes « plausible » califica un sustantivo que designa el contenido de una palabra o de un discurso, se trata por lo tanto de un juicio racional y su terreno de aplicación es el del argumento : se habla de un/una « argumento », « causa », « conclusión », « hipótesis », « razón »...plausible.

Más ampliamente : « plausible » califica una proposición : « ¿No es acaso plausible que un hombre sin un centavo pida que todo el mundo pueda ser rico ? » (Musset). « Es (...) plausible que una mujer que no tenga independencia económica permanezca como una criatura » (Roger VAILLAND, *Drôle de jeu*). Por el contrario verosímil está vinculado a las creencias.

Descifrar un lenguaje será de este modo más cómodo, especialmente el lenguaje diplomático con su doble sentido y sus sobreentendidos, sus restricciones mentales y sus omisiones, su doble vía su triple idioma.

Roger Naba'a para [Madaniya](#)

***Roger Naba'a**, filósofo y universitario libanés. Creador y uno de los fundadores de la Revue d'Etudes Palestiniens que dirigió entre 1981 y 1984, es también miembro del comité editorial de la « Revue des peuples méditerranéens », Roger Naba es co-autor con René Naba del libro « Liban, Chronique d'un pays en sursis » - Editions du Cygne 2008.

[Madaniya](#). París, le 14 octobre 2014.

Traducción del francés para [El Correo](#) de : Susana Merino

[El Correo](#). París, 9 de marzo de 2015.

[[Licencia Creative Commons](#)]

Esta obra está bajo una [licencia Creative Commons](#). Atribución según los términos Sin modificación - No Comercial - Sin Derivadas 3.0 Unported. Basada en una obra de www.elcorreo.eu.org.